

Buet de



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

N°2 2020



Sommaire

Editorial	1
Règlements d'ordre interne	2
Feux d'artifice	3
Für Hundehalter - Erinnerung Chiens - Rappel	4
#LëtzSayNo to violence against women	5
Les droits de l'enfant nous tiennent à cœur!	5
Service personnes vulnérables	6
Wat maache bei Schnéi a Glatäis?	7
Subsides aux associations pour l'année 2020	8
Primes de mérite	8
Anniversaires	9
Mariages & Partenariats	9
Interview mam Laurent Kohl, Schoulpresident vun der Schoul Helperknapp	10
Avis - Calendrier des manifestations 2021	11
Rétrospective 2020 pour la Maison Relais de Tuntange	12
Recensement des oiseaux	15
Rétrospective de l'année 2020 à la Crèche «An Dicksen»	16
Geschichten erzielen eemol aneschters	18
Drive-In Vizverkaaf	19
Een Iwwerbléck vun de Chantieren an der Gemeng	20
Bummelbus	25
Leader - Projet Arnu	26
Leader - Projet Velo	30
SDK - Infoblat Brillen	34
SDK - Infoblat Leuchtmittel	35
SDK - Clever akafen Rinse off	36
SDK - Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb	37
Offalkalennner	38

Adresses utiles

Administration communale

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE
Tél.: 28 80 40-1
Email: commune@helperknapp.lu
Site Internet: www.helperknapp.lu
Secrétaire: Théo NOËL f.f.
Receveur: Luc DEVAQUET
Secrétariat: Tanja ASSELBORN
Isabelle LANNERS
Yves MUNCHEN
Jeff SCHEIDWEILER
Annick WITRY

Heures d'ouverture des bureaux:

uniquement sur rendez-vous

Lundi: 8h00-11h30 & 13h00-16h30
Mardi: 8h00-11h30
Mercredi: 8h00-11h30 & 13h00-19h00
Jeudi: 8h00-11h30
Vendredi: 8h00-11h30
Population: Andy BRUNEL
Christina GROHS
Service Technique:
Jeff BREMER
Philippe CHENNAUX
Marc MANNES
Joël MEYERS
Silene RODRIGUES
Steve ROLLINGER

URGENCES: 28 80 40 999*

* En dehors des heures de travail

Numéros utiles

Garde forestier	26 61 14 99
Curé Joël Santer	26 61 04 03
Secrétariat paroissial	83 50 03 495
Koschteschbau	26 61 02 66
Leader Lëtzebuerg West	26 61 06 80
Landakademie	89 95 68-23
Cipa Mersch	26 32 91
Office Social Mersch	26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	26 62 98-1
Bummelbus	26 80 35 80
Repas sur Roues	27 55-5000
Mierscher Lieshaus	26 32 21 13
Uelzechtdall - Club senior	26 33 64-1
Crèche An Dicksen	28 80 40-700

Urgences: 112

POLICE GRAND-DUCALE

Commissariat Mersch 24491-200

SERVICES DE SECOURS

Boevange/Attert	49771-3125
Tuntange	49771-3276
Téléalarme «Sécher Doheem»	26 32 66

Enseignement & Service éducation accueil

Cycle 1 & cycle 3, Boevange	28 80 40-710
Cycle 1 & cycle 4, Brouch	28 80 40-720
Education précoce, Buschdorf	28 80 40-780
Cycle 1, Buschdorf	28 80 40-735
Cycle 2, Buschdorf	28 80 40-730
Maison relais, Buschdorf	28 80 80-760
Education précoce, Tuntange	28 80 40-790
Cycles 1 à 3, Tuntange	28 80 40-750
Cycle 4, Hollenfels	28 80 40-740
Maison Relais, Tuntange	28 80 40-770

Léif Frënn, Léif Kolleegen a Léif Matbierger



D'Joer 2020 kënnt **endlech** op een Enn!

Dat ass op d'mannst d'Gefill wat Verschiddener vun lech wäerten hunn, an der Hoffnung dat 2021 besser gëtt. Et war effektiv keen Einfach, wat mat enger oekologescher Katastroph an Australien ugefaangen huet. Schrecklech Biller déi némmen all ze schnell duerch Spidooolsbiller ersaat goufen déi beemol vill méi no waren als ewéi nach Australien.

Doropshinn hu mir all zesumme missten akzeptéieren dat mir eng nei Realitéit géife kréien, dat mir zwar vläicht net d'Office all géife riskéieren direkte Schued dervun ze droen oder suguer ze stierwen, mee dat mir riskéiere géifen onwëssentlech eng oder méi aner Persounen unzestiechen déi genau dat géife riskéieren.

An eiser Gemeng hate mir - wéi natierlech och op villen anere Plazen - direkt eng Onmass u Persounen déi sech gemellt hu fir fräiwëlleq ze hëlfelen. Siew et fir Akaafen ze goen fir vulnerabel Leit, fir eeler oder isoléiert Persounen unzeruffen, fir Masken ze verdeelen, an nach vill méi.

A genau dat ass et, wat et gëllt ze verhalen. Nierft dem reegelméissege Fangere wäschen an dem systemateschen Oppassen op Frënn, Famill a Friemer, hu mir all op een Neits geléiert wat et heescht solidaresch ze sinn. A wéi kéint et besser falen als ewéi elo, an dëser besënnlecher Zäit, genau dorriwwer ze reflektéieren.

Mir haten et all net einfach, vill haten der et schwéier, a bis haut hu méi wéi 428 Persounen d'Joer 2020 net iwwerlieft - duerch, oder mat Covid sollt hei egal sinn.

Den Exercice ass awer nach net gedoen. Eis Gemeng huet et fäerdeg bruecht an engem ganz onbekannte Kader sech selwer ze schützen fir och gläichzäiteg all seng Bierger ze schützen, an et mécht mech stolz dat eis Ekippen aus der Administratioun an dem Service Technique et fäerdeg bruecht hunn fir di ganz Zäit iwwer all essentiell Servicer ze bidden. Mir hunn als Gemeng och konnten eis grouss infrastrukturell Projeten weider no fier drécken, a mer hunn eis eng nei Struktur ginn ennerhalb vun den Ekippen: verschidden Ekippe wiesselen d'Lokalitéit en vue vum neie Campus vu Brouch, d'Servicer vun der Gemeng sinn insgesamt méi strukturéiert a gläichzäiteg och méi flexibel gestallt ginn, a mir hunn 2 Règlements d'ordre interne (ROI) bääkritt déi den Ufank vun der Zukunft duerstelle.

Leider musse mer eis dermadder offannen dat 2021 net direkt automatesch vill besser oder méi einfach wäert sinn. Mee d'Hoffnung a virun allem d'Energie an den Asaz bleiwen, a mir wäerten all zesummen eis émmer am Intérêt vun der Gemeng aseten.

*Merci fir Äert Vertrauen, Äre Buergermeeschter,
Am Numm vum Schäfferot, dem Gemengerot an der gesamter Ekip*



Règlements d'ordre interne

Aus zwou méi klenge Gemengen ass eng grouss Gemeng ginn, d'Gemeng Helperknapp!

Déi Fusioun huet mat sech bruecht dat quasi de ganzen Alldag op an an der Gemeng méi eng grouss Envergure kritt huet, an dofir ass et eis wichteg gewiescht dat mir strukturéiert un eis Aarbecht a Projeten eruginn.

Vum Gesetz hier huet all Gemeng nämlech och d'Obligation sech een eegent Reegelwierk ze ginn, ee sougenannte „Règlement d'Ordre Interne“ oder och nach „Règlement d'Ordre Interieur“ - kuerz ROI.

Sou ee Reglement vun der Gemeng dierf natierlech net géint ee Gesetz oder souguer d'Constitutioun verstouessen. Een ROI dierf aner Gesetzer komplettéieren, a sollt souwuel eng Kontrollfunktioun als ewéi och eng Schutzfunktioun dierfen iwwerhuele – et weess ee vill besser „wou een drun ass“!

Vue dat et eis als Schäfferot wichteg ass nohalteg ze schaffen, hu mir decidéiert et direkt richteg ze maachen an dofir hu mir eis net némmen een ROI fir de Gemengerot ginn, mee hunn decidéiert direkt ee Recueil unzeleeë mat verschidde Reegelwierker fir verschidde Beräicher. Den 2. ROI dee mer schonn am Gemengerot gestëmmt hunn ass dee fir d'Commissions consultatives, dee vill méi kloer definéiert wéi eis Kommissioune können an dierfe schaffen, a wéi mer sécherstellen dat an Zukunft hier wichteg Aarbecht och valoriséiert gëtt.

An der „Pipeline“ hu mer zum Beispill nach een ROI fir d'Personal, de Schäfferot, d'Notzung vun eise Gebaier oder och nach den neie Schoulsite vu Brouch.

Sou ee Recueil vun ROI soll eppes Langfristeges sinn. Elleng de Gemengerot huet d'Kompetenz deen ze stëmmen, ze änneren, oder ofzeschafen. Dat heescht awer dann och net dat deen ni méi ännere kann! Wann d'Majoritéit vum Gemengerot eng Ännérung well erwierken, dierfen si dat proposéieren a majoritär stëmmen.

Di nächst Jore wäerten eis héllefen all eenzel ROI esou unzepassen dat et helleft beschtméiglech zesummen ze schaffen, an dat op eng Art-a-weis déi eis alleguerter méi Zefriddeneet bréngt.

Di aktuell ROI kënnt dir op www.helperknapp.lu agesinn.



Feux d'artifice



Suite aux décisions prises par le Gouvernement luxembourgeois de prolonger les mesures sanitaires jusqu'au 15 janvier 2021 visant à limiter la propagation du virus COVID-19 dans la population et à protéger les personnes à risque, nous vous prions de bien vouloir respecter ces mesures pendant la période festive à venir.

D'autre part, nous tenons à vous rappeler les délais du couvre-feu de 23.00 à 6.00 heures du matin imposés par le Gouvernement.

Par conséquent, il importe au collège des bourgmestre et échevins de rappeler au public que conformément aux règlements communaux du 6 novembre 1993 (article 7) de l'ancienne commune de Boevange/Attert ainsi que du 3 mars 1989 (article 6) de l'ancienne commune de Tuntange relatifs à la protection contre le bruit, l'utilisation de pétards et autres objets détonants similaires est interdite sur tout le territoire de la commune.

Art 7. Pétards et autres objets détonants similaires

Sur le territoire de la commune de Boevange/Attert il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération. Cependant, le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion de fêtes publiques.

Art 6. Pétards et autres objets détonants similaires

Sur le territoire de la commune de Tuntange il est interdit de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur des agglomérations ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres des agglomérations. Cependant le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion des fêtes publiques et des mariages.

La commune Helperknapp vous remercie de votre compréhension et vous souhaite de belles fêtes et d'ores et déjà une heureuse nouvelle année.

Für Hundehalter - Erinnerung

Die Hundehalter müssen sicherstellen, dass die Hunde mit ihrem Kot nicht die Bürgersteige, die öffentlichen Räume, die Spielplätze oder die Grünflächen verunreinigen. Etwaiger Kot muss sofort entfernt werden.

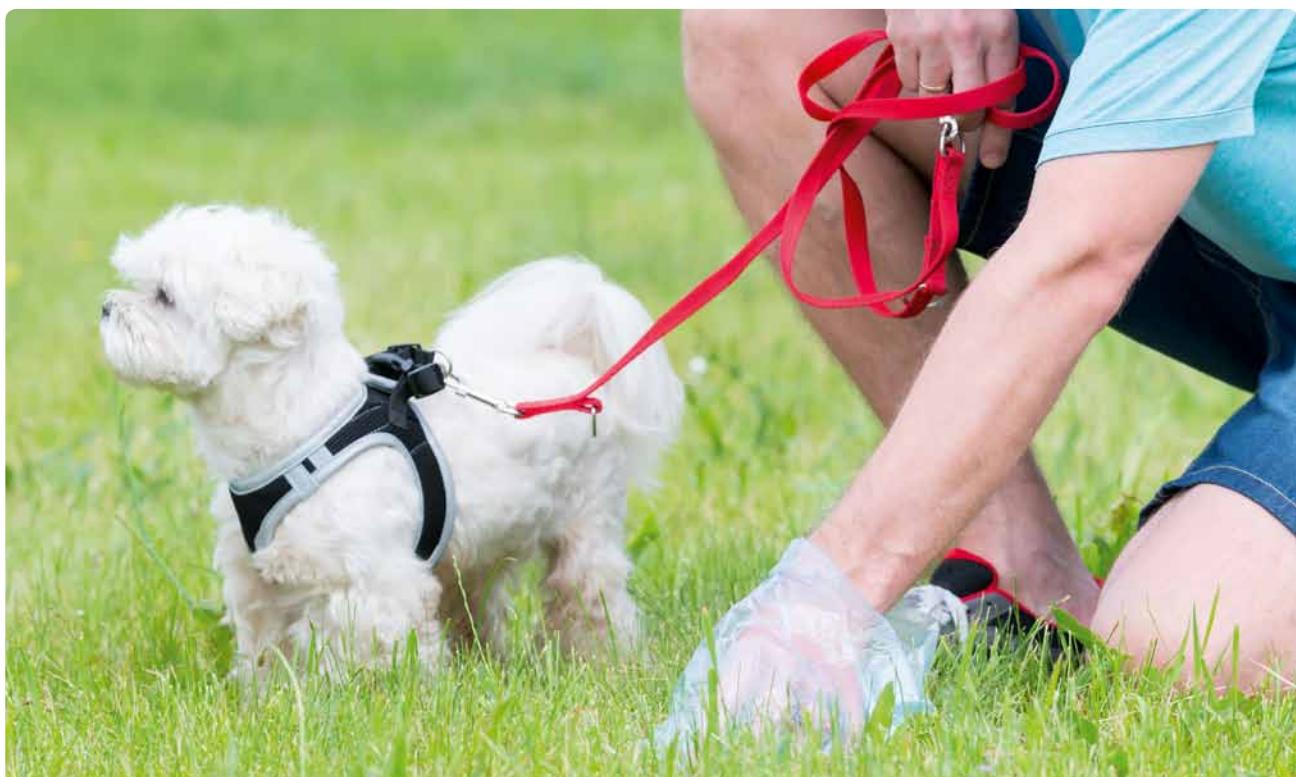
Die Hundehaufen sind nicht nur ärgerlich, sondern können auch Infektionen hervorrufen, zum Beispiel auf Spielplätzen, wo die Kinder direkt betroffen sind; durch den Hundekot können nämlich Parasiten transportiert oder ansteckende Krankheiten hervorgerufen werden.

Falls Sie mit Ihrem Hund unterwegs sind, sollten Sie es vermeiden, ihn auf die Spielplätze, auf die Grünflächen und die Schulhöfe zu lassen. Suchen Sie etwas

entlegene Stellen auf, welche nicht von Fußgängern genutzt werden. Halten Sie Ihren Hund davon ab, sein Geschäft auf den Bürgersteigen, auf den Spazierwegen, vor den Eingangstüren oder neben den Fahrzeugen zu erledigen.

Beseitigen Sie den Hundekot mit den Plastiktüten aus den Spendern, welche an vielen Stellen in den verschiedenen Ortschaften aufgestellt wurden.

Um einer eventuellen Ansteckungsgefahr entgegen zu wirken, sollte der Hundekot unbedingt in einem Müllbeimer für Restmüll entsorgt werden. Er sollte keinesfalls auf dem Kompost landen.



Ciens - Rappel

Les détenteurs de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les places publiques, les aires de jeux et les aires de verdure publiques. Ils sont tenus d'enlever de suite les excréments.

Les crottes de chiens ne sont pas uniquement fâcheuses, mais représentent une source d'infection manifeste, par exemple sur les aires de jeux, où les enfants sont directement concernés; les excréments de chiens peuvent en effet véhiculer des parasites et des maladies contagieuses.

Lorsque vous promenez votre chien, évitez les places de jeux, les pelouses et les cours des écoles. Préférez des endroits situés quelque peu à l'écart, non fréquen-

tés par les piétons. Empêchez votre chien de faire ses besoins sur les trottoirs, sur les chemins de promenade, devant les portes d'entrée ou près des portières de voiture.



Enlevez les excréments canins au moyen des sachets disponibles gratuitement dans les distributeurs que vous trouverez un peu partout dans les villages.

A cause du danger éventuel de contagion, les excréments sont à évacuer impérativement par le biais des poubelles pour déchets ultimes. Les crottes de chien ne doivent en aucun cas être jetées sur le compost.

Avis au public

#LëtzSayNo to violence against women.

Mir weisen eis Gemeng am orange Kleed a schléissen eis dem Taina Bofferding / Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes – Luxembourg un:

„Gewalt ass keng privat Saach - Gewalt ass weder normal, nach banal!“

Op Affer, Täter oder Zeien, kuckt net ewech, an huelt iech Hëllef bei der Police Luxembourg (an Urgencen) oder op www.violence.lu.

D'Gemengenhaus war vum 25. November bis den 10. Dezember 2020 orange belicht.



Les droits de l'enfant nous tiennent à cœur!

Pour célébrer la #JournéeMondialede l'Enfance, nous avons soutenu l'action #GoBlue de UNICEF Luxembourg et avons ainsi illuminé à la Mairie en bleu du 16 novembre au 22 novembre 2020.

D'Kannerrechter leien eis um Häerz!

Fir de #Weltkannerdag ze feieren, énnerstëtze mir d'Campagne #GoBlue vun UNICEF Luxembourg an hunn d'Gemengenhaus vum 16. November bis den 22. November 2020 a bleu belicht.





SERVICE PERSONNES VULNÉRABLES



Médicaments:

La commune Helperknapp propose de récupérer les médicaments sous ordonnance médicale à la pharmacie pour les personnes tombant dans la catégorie vulnérable et les personnes éventuellement infectées. Nous assurons des passages au lendemain. Pour profiter de ce service, veuillez contacter l'administration au numéro 28 80 40 – 901 entre 8.00 et 12.00 heures.

Vivres:

Les personnes vulnérables qui n'ont pas la possibilité de profiter du site corona.letzshop.lu (disponible à partir du 19 mars 2020 à 9.00 heures) sont priées de se mettre en relation avec l'administration communale Helperknapp qui peut les soutenir dans cette démarche et qui a mis en place un système de commande avec un supermarché régional pour leurs commandes de produits essentiels. Pour profiter de ce service, veuillez contacter l'administration au numéro 28 80 40 – 902 entre 8.00 et 12.00 heures ou entre 13.00 et 17.00 heures ou sur commune@helperknapp.lu.

Restauration pendant l'heure de midi:

Certains restaurateurs de la commune Helperknapp proposent un service de retrait de plats cuisinés. La commune se propose de livrer ces plats à domicile pour les personnes vulnérables seulement pour le temps de midi. La relation commerciale n'existe qu'en relation directe entre le consommateur et le restaurateur – la commune ne s'occupe que de la livraison vers le domicile. La liste des restaurateurs participant et leur éventuels menus peuvent être consultés sur ici ou communiqués par téléphone au 28 80 40 - 1.

Kosettecherstelephone:

Les personnes en confinement peuvent contacter des bénévoles par téléphone du lundi au vendredi, de 10.00 à 11.30 heures au 28 80 40 - 904 pour parler, s'échanger, discuter ou simplement écouter.

Pour toute autre question, veuillez contacter l'administration au numéro 28 80 40 - 1 entre 8.00 et 12.00 heures ou entre 13.00 et 17.00 heures.

Wat maache bei Schnéi a Glatäis?



Bei Schnéi a Glatäis stellen sech vill Leit d'Fro, wéi se hir Trottoiren an Garagenafaarten am beschten sécher an rutschfräi kréien.

Am Handel ginn verschidde Streemëttelen fir de Privatmann ubebuuden. Grondsätzlech kann een änner scheeden téscht Produit'en déi opdeeën an Produit'en, déi rutschhemmend sinn.

Entdeeungsmëttel

Dat üblecht Mëttel am Hausgebrauch ass dat normaalt **Kachsatz**. Dëst wierkt séier an ass net deier. Et wierkt bis ca. -10°C. Et muss allerdéngs all puer Stonnen nogesalzt ginn, fir dat d'Wirkung bestoe bleibt. Et huet och nach eng ganz Rei aner Nodeeler.

- Déieren: Entzündungen a Verdauungsproblemer duerch Oflecke vun de Patten.
- Planzen: bei enger héijer Salzkonzentratiouen am Buedem hunn d'Beem et schwéier genuch Waasser opzehuelen. Si gi méi ufälleg géintiwwer vu Krankheeten.
- Gewässer: D'Salz verschlechtert d'Waasserqualitéit a schued den Waasserorganismen.
- Materialschued: D'Salz gräift Uewerfläche vu Ge baier a Gefierer un.

Stéckstoffhalteg Entdeeungsmëttel z.B. op Basis vun **Harnstoff**. Si sinn bis ca. -6°C wiersam. Si wierken net esou aggressiv op Natursteng an Planzen wéi d'Kachsatz an ginn dofir am Handel gären als schounend Alternativ zum Salz ubebuuden. Allerdéngs wierken si wéi een Dünger an et kann zu onerwünschtem Onkrautwuess tem am Fréijoer kommen. Zudeem ginn och dës Mëttel

mam Reen an de Gulli geschwemmt an suergen an eise Gewässer fir eng Iwwerdüngung.

Rutschhemmend Mëttel

Dës Mëttel setzen sech an der Äisschicht fest an verréng eren esou d'Rutschgefor. Sie sinn eng Alternativ zu den Entdeeungsmëttelen, déi fir d'Ëmwelt schiedlech sinn. An Däitschland ginn et z.B. vill Stied, wou et verbueden ass op den Trottoiren Salz ze stréien.

Zu den rutschhemmenden Mëttelen gehéieren **Sand**, **Split an Granulater**. De Nodeel ass, dat si no der kaler Saison erém zesummegekiert musse ginn. Sand a Split stinn am Ruff sech op de Grond vun den Ofwaasserkänäl ze deposéieren.

Granulater vu Lava oder vu Blähtoun sinn nüt esou haart ewéi de Split an domat ginn et keng Schied a Krazen an d'Natursteng oder an d'Gefierer. Och bleiwen se wéinst hirem manner héijem Gewiicht net um Grond vun den Ofwaasserkänäl leien, wann se emol mam Reen an de Gulli geschwemmt ginn.

No dem Glatäis müssen dës Granulater och net entsu ergt ginn. Et kann een se an d'Blummebeet oder an de Wues kieren.

Wéi soll doheem gestreet ginn?

Generell gëllt, dat een de Schnéi vertéisch soll op d'Säit raumen. Gëtt d'Salz direkt op de Schnéi gestreet, dann entsteet Schnéimatsch, deen fir den Foussgänger im mens onangeneem ass.

Bei dënnen Schnéicouchen vun 1-3 cm kann een allerdéngs déi rutschhemmend Streemëttel och direkt op de Schnéi streeën. Si ginn dem Foussgänger dann ee besseren Halt.

Awer et muss och net émmer gestreet ginn. Ee Bleek op d'Météo ass dobäi duerhaus sénnvoll. An den Zäiten vum Klimawandel klammen d'Temperaturen hefeg relativ séier erém aus der Gefréierzone eraus.

Wou kritt een Lava-Streemëttel?

Wann dir gären engt Lava-Streemëttel wëllt ausprobéieren, dann kommt bei eis am Waasserhaus laanscht. Dir kritt do ee Sack vun 10 kg fir 3 €.

Waasserhaus Réiden

43, Grand-rue

L-8510 Redange

Tel.: 26 62 08 01

Subsides aux associations pour l'année 2020

Aux présidents des associations locales,

Le conseil communal accorde annuellement un subside ordinaire aux associations locales reconnues sous certaines conditions.

Vu la situation actuelle concernant la crise sanitaire liée au COVID-19, les critères applicables pour la répartition de subsides aux associations locales de la commune Helperknapp seront fixés par le conseil communal en début de l'année prochaine.

Néanmoins, nous vous prions de nous faire parvenir les documents suivants:

- Introduction d'une demande de subside,
- Bilan (Recettes et Dépenses),
- Rapport des activités,

En ce qui concerne les subsides extraordinaires, ils sont accordés pour des manifestations organisées sur le territoire communal ayant une certaine envergure et présentant un intérêt particulier pour la commune. Les demandes sont à adresser à la commune (par courrier ou par courriel à commune@helperknapp.lu) au moins un mois avant les manifestations.

Les demandes pour l'octroi d'un subside sont à adresser au secrétariat communal pour le 14 février 2021 au plus tard, les demandes tardives ne seront pas prises en considération.

Primes de mérite

Le conseil communal a décidé dans sa séance du 3 décembre 2020 de fixer rétroactivement à partir de l'année scolaire 2019/2020, des primes de mérite pour élèves et étudiants dans le cadre d'études secondaires à un établissement scolaire reconnu par le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse de:

- 75 € pour la réussite d'une année de l'enseignement secondaire avec mention „très bien” ou „excellent” (ou de son équivalent, minimum de 80%),
- 100 € pour la réussite d'une classe de 1^e, 14^e ou DAP/CATP de l'enseignement secondaire,
- 200 € pour la réussite d'une classe de 1^e, 14^e ou DAP/CATP de l'enseignement secondaire avec mention „très bien” ou „excellent” (ou de son équivalent, minimum de 80%),

de fixer les montants des primes de mérite pour élèves et étudiants dans le cadre d'études à un établissement d'études supérieures reconnu par le CEDIES:

- 300 € pour la réussite d'une année scolaire universitaire aboutissant à un diplôme équivalent au niveau Bachelor,
- 400 € pour la réussite d'une année scolaire universitaire aboutissant à un diplôme équivalent au niveau Master,
- 600 € pour la réussite d'une année scolaire universitaire aboutissant à un diplôme équivalent au niveau Doctorat, PhD,

de fixer les montants des primes de mérite pour les élèves et étudiants dont les familles sont enregistrées auprès de l'Office Social:

- dans le cadre d'études secondaires, doublement des primes pour élèves méritants définies ci-avant,
- dans le cadre d'études supérieures, prime équivalent à 50% de la bourse sociale allouée par le CEDIES.



Helperknapp - Är Gemeng

Anniversaires en 2020

Juli	80	Mme Laure Fanck
August	90	M. Heinrich Pewny
August	80	M. Emile Arnold Weis
August	90	Mme Monique Bettendorff
September	80	Mme Henriette Marguerite Schartz-Stoos
September	90	Mme Aline Lux-Redlinger

September	80	M. Norbert Mehlen
September	85	Mme Denise Ghysens
Oktober	80	Mme Suzette Stoltz
Oktober	80	M. Albert Ewers
November	95	Mme Anne Bausch-Pütz

Mariages & Partenariats

27.06.2020	Lamarche Antoine	Zahedi Anna	mariage
27.06.2020	Steichen Philippe	May Lydie	mariage
10.07.2020	Morina Leonard	Sousa Martins Mélanie	mariage
18.07.2020	Origer Claude	De Rocco Manuela	mariage
24.07.2020	Boever Luc	Huybrechts Isabelle	mariage
01.08.2020	Berg Bastien	Heuertz Stéphanie	mariage
24.08.2020	Rommes Ronald	Bernhard Simone	mariage
24.09.2020	Massard Luc	Finck Sabrina	mariage
06.10.2020	Molitor Christian	Schmit Joy	mariage
10.10.2020	Kiefer Raoul	Morth Sandra	mariage
20.10.2020	May Alberto	Mondeil Hanitra	mariage
24.10.2020	Frisch Joseph	Vershinina Marina	mariage
18.11.2020	Campos Aurélien	Nechvatalova Katerina	mariage
27.11.2020	Adam Frank	Krack Cathérine	mariage
03.12.2020	Walisch Norbert	Schintgen Gisèle	mariage
10.02.2020	Brito Ramos João	Medina Lima Ailine	partenariat
29.07.2020	Dirkse Jean	Muller Lynn	partenariat
31.07.2020	Ries Scharel	Sand Sabrina	partenariat
24.09.2020	Asadpour Mohamad	Cabrillon Julie	partenariat
10.12.2020	Lucas Patrick	Wintersdorf Carole	partenariat
18.12.2020	Hoffmann Tom	Cannels Tamara	partenariat
18.12.2020	Halsdorf Jean	Schartz Pia	partenariat



Naissances

Schmit Santana Lyam	25.06.2020
Loos Alex	06.07.2020
Mannes Sarah	08.07.2020
Ferreira Monteiro Sandiego	11.07.2020
Michels Amélie	24.07.2020
Donnerhak Dockendorf Thekla	30.07.2020
Beckius Dias Hugo	01.08.2020
Fetler Lea	05.08.2020
Fonseca Lily	08.08.2020
Pracht Aurélie	14.08.2020
Eich Louis	20.08.2020

Awet Siem	29.08.2020
Hinna Aubie	02.09.2020
Andrien Morgane	04.09.2020
Dias Ferreira Kaylee	10.09.2020
Rochatte Aouadi Léana	19.10.2020
Lux Philipp	13.11.2020
Varela Bastos Khailyn	29.11.2020
Rippinger Rick	29.11.2020
Thill Kéo	04.12.2020
Wedekind Kaya	09.12.2020



➤ Mir gratuléieren !



Interview mam Laurent Kohl, Schoulpresident vun der Schoul Helperknapp



Als neie Schoulpresident vun der ganzer Schoul Helperknapp (fréier Béiwener an Tëntener Sektion) sinn eng ganz Rei nei Aufgaben op dech duerkomm. Wéi kann ee sech dat virstellen?

D'Aufgabe vum Schoulpresident sinn u sech déi selwescht bliwwen, mee d'Envergure ass natierlech eng ganz aner. Do si Kommunikatioun an Organisatioun kruzial. Mir hunn et färdeg bruecht direkt eng ganz dynamesch Comitésekipp op d'Been ze stelle fir all déi nei Erausfuerderungen unzegoen.

Et dierf een net vergiessen, dass vill Enseignanten, déi duerno zu Brouch zesumme schaffe wäerten, sech bis virun 2 Joer mol nach guer net richteg kannt hunn. Dee Prozess vum Zesummewussen, dee mir nach mam Tëntener Schoulcomité énnert der Leedung vum Simone Weber initiéiert hunn, ass ee, wann net dee Schlüssel vum Erfolleg vun eiser aktuell gudden Zesummenarbecht.

Hei ass et mir op allefall wichteg ee grousse Merci un d'Kolleegen auszedrécken, déi sech allegueren aktiv engagéiere fir dass dee Fusiounsprozess, an deem mir eis nach émmer befannen, geléngt.

Et ass nei fir mech, dass ech aktuell mat 2 Maison Relaisen zesumme schaffen. Dat ass allerdéngs némmer temporär, well mam neie Campus gi mer jo nees op eng grouss Maison Relais zréck.

Nieft der eigentlecher Funktioun an den Aufgaben, déi een als Schoulpresident huet, déi am Kader vun enger Fusioun jo schonn eng Erausfuerderung duerstellen, kënnt natierlech nach déi zousätzlech Koordinatiounsaarbecht fir den neie Site zu Brouch derbäi. Mir gi vill d'Chantiere kucken, treffen an tauschen eis mat allen Acteure reegelméisseg aus a schaffen un engem kohärente Konzept.

Hues du vläicht e puer Zuelen an deem Kontext déi's de mat eis wëlls deelen?

Aktuell si mer bei 58 Leit (Enseignanten an Educateuren), déi bei eis an der Schoul intervenéieren. Si énnerrichte fir den Ament 451 Kanner a begleeden do wou néideg.

Mir hunn insgesamt 30 Klasse verdeelt op 5 Dierfer an 8 verschidde Gebaier!

Du haass net di einfachsten Zäit säit dem Ufank vum Confinement am Mäerz vun dësem Joer. Wat wier déi eng Saach wou s de am Nachhinein am léifsten drop verzicht häss?

D'Organisatioun fir d'Andeelung an A- a B-Gruppen an déi domadder verbonne Schoulorganisatioun!

Et war jo carrement eng nei Schoulorganisatioun, déi matzen am Joer war, an énnerhalb vu kierzester Zäit huet misse stoen. Obwuel mer entretemps eng fusionéiert Schoul sinn, hu mer déi ganz Demarchë musse separat fir eng „Tëntener a Béiwener Sektion“ maachen.

Wat ech awer wierklech positiv wëll ervirhiewen, ass wéi d'Enseignantë sech mat de ganzen Technologies de l'information auserneee gesat hunn. Déi Dynamik huet eis am ganzen Schoulentwécklungsprozess immens weiderbruecht. Hei war och wierklech den Ekippegeescht gefuerdert, grad wéi eng grouss Flexibilitéit fir op déi individuell Besoîne vun de Schüler anzegoen.

Gëtt et nach aner positiv Saachen, déi s de vläicht wëlls ervirhiewen am Kader vun der COVID19 Rentrée?

Net némmer d'Enseignantë ware gefuerdert, och d'Elteren hunn hei ee Rieseneffort gemaach an ech begréisse, wéi intensiv si mat eis kooperéiert hu fir datt d'Kanner och weiderhi beschtméiglechst konnten énnerrücht ginn.



Helperknapp - Är Gemeng

D'Kanner hu sech wärend dëser Zäit e grousst Wëssen am Ëmgang mat den Technologies de l'information ug-eeegent. Dat wäert den Unterrecht grondlegend beaf-lossen.

Och de Gemengeverantwortlechen ee grousse Merci fir hier Ënnerstëtzung bei der Opstellung an der Ëmsetzung vun der neier Organisatioun. Hei gouf wierklech mat Momenter zu den omméglechsten Zäiten nach zesumme geschafft an dat Alles am Interesssi vun de Kanner.

Een anere groussen Avantage war, dass mer scho vill gemeinsam Demarchen am Kader vun der neier Schoul mat der Maison Relais gemaach hunn. Mir sinn dowé-inst schonn een zimmlech agespillten Team, esou dass mir d'Decisiounen mat hinne schnell an onkomplizéiert huele konnten.

Och eis Direktioun war extrem gefuerdert a stoung eis mat Rot an Dot zur Säit.

Wéi war et da mat de Kanner säit der Rentrée vum 28. Mee?

Et huet ee gespuert, wéi d'Kanner sehsüchteg drop gewaart hu fir hier Kolleegen erëmzegesinn an nees ee reegelméissege Schoulalldag z'erliewen. Ech mengen et hunn nach ni esouvill Kanner gesot, dass sie gären an d'Schoul kommen!

Et war och erstaunlech, wéi disziplinéiert si vu Mee bis haut déi ganz Covid-Moosnamen émsetzen. Dofir wierklech ee grousse Merci fir déi Sensibiliséierungsaarbecht, déi d'Elteren doheem geleescht hunn. Och fir eis Enseignantë war et een immens schéint Gefill fir nees mat de Kanner an der Schoul ze schaffen a rëm ze spiere wat sou flott un deem Beruff ass.

Vlächt nach ee Wunsch un d'Elteren?

Hutt nach e bësse Gedold, mir hunn di Zäit hoffentlech gläich iwwerstanen!

Avis au public

Calendrier des manifestations 2021

Mesdames, Messieurs,

En vue de l'établissement du calendrier des manifestations à organiser par les clubs, sociétés et associations de la commune Helperknapp pour l'année 2021, les responsables desdits clubs, sociétés et associations sont priés de bien vouloir faire parvenir leurs propositions de dates à l'administration communale Helperknapp à Tuntange jusqu'au 22 janvier 2020 au plus tard (par courrier ou courriel à commune@helperknapp.lu). Cette date est à respecter strictement afin de permettre aux services communaux d'établir le calendrier en temps utile.

Sur le plan local, les responsables des différents clubs et associations se concerteront préalablement entre eux avant d'envoyer à la commune le relevé des manifestations pour la période de référence. Cette manière de procéder évitera d'éventuels croisements et coïncidences de manifestations (manifestations de 2 ou plusieurs clubs prévues à une seule et même date).

De plus, nous vous invitons à nous envoyer régulièrement des rapports avec des photos de vos manifestations que vous jugerez utiles à être publiés dans notre périodique «de Buet».

Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de nous communiquer toutes vos activités prévues indépendamment et sans tenir compte de l'évolution de la pandémie liée au COVID-19. Toutefois et suite à la pandémie, la commune se réserve le droit d'annuler toute manifestation à court terme.

Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de nos sentiments les meilleurs.



Rétrospective 2020 pour la Maison Relais de Tuntange



Clowns de Carnaval

Dans le cadre du projet «la relation au Coeur du projet», les résidents de MS-Day Center «Um Bill» et les enfants ont confectionné ce magnifique clown pour carnaval. Les enfants ont réalisé un autre clown à la Maison Relais.



Quelques activités et bricolages durant le temps scolaire de mai à juillet



Nos activités de bricolage pendant l'été

Helperknapp - Är Gemeng



Quelques activités et bricolages durant le temps scolaire de mai à juillet:



Thème des vacances d'été 2020: le travail de la matière, la peinture, le bois, l'air et le vent, le plastique, le carton, l'argile et la céramique, la craie et la stéatite (Speckstein)...

Helperknapp - Är Gemeng



Thème des vacances d'été 2020: le travail de la matière, la peinture, le bois, l'air et le vent, le plastique, le carton, l'argile et la céramique, la craie et la stéatite (Speckstein)...



Quelques activités en cette fin d'année

RECENSEMENT DES OISEAUX

29 - 31 janvier 2021

Un jour
de plus

PARTICIPEZ ET GAGNEZ!



Observez et comptez les oiseaux fréquentant vos jardins et balcons pendant une heure
Enregistrez vos observations en ligne



Rétrospective de l'année 2020 à la Crèche «An Dicksen»



Les enfants explorent la nature et ses éléments



La découverte des animaux



Helperknapp - Är Gemeng



Diverses activités au quotidien



Cette fin d'année
avec son lot
de restrictions





Geschichten erzielen eemol aneschters

D'Schüler vum C4 haten de 17. Dezember moies vill Freed mam «Livre de Contes» mat der Madame Cecile Thill, conteuse professionnelle de la Famille des Falicoches.

Mee, si krute keng Geschicht erzielt, si hu selwer mateen unhand vu Biller hir Geschicht zesumme gebaut ... - sech e Rythmus dozou ausgeduecht - su dat mer zesummen, um Enn dem «Récolteur d'Histoires», eng nei Geschicht ubidde konnten.

Dëst war e flott Sproochenerliefnis a muench een wor wuel iwwerascht wéi d'Fantasie hir Sprëng mécht.

Quelle aventure!





Drive-In Vizverkaaf

vun der Amicale
vun den Téintener
Pompjeeën



Een Iwwerbléck vun de Chantieren an der Gemeng

1) Infrastrukturaarbechte rue du Bois

D'Aarbechten um Kanal an un der Waasserleitung, esou wéi un den aanere Reseauen sinn an der rue du Bois oofgeschloss an de provisorësche Stroossebelag gouf agebaut. Momentan sinn d'Aarbechten un der Waasserleitung amgaangen an der Säitestrooss déi Richtung Neiwiss geet.

Nom Congé collectif gëtt dësen Tronçon oofgeschloss an da fänken do d'Aarbechten un den aanere Reseauen an der Strooss un.

Et ass virgesinn am Fréijoer dann de läschte Stroossebelag anzebauen an dono d'Stroosseluuchten ze ersetzen.

De Chantier gëtt wahrscheinlech ém den enneschten Deel vun der rue des Champs erweidert.



2) Lotissement Lëtschert

D'Infrastrukturaarbechten am Lëtschert sinn oofgeschloss a momentan sinn d'Stroossebauaarbechten amgaangen. Och de Réckhaltebecke an e Reewaasserkanal musse nach gebaut ginn an eng Stützmauer laanscht de Fussballterrain esou wéi eng Rei Parkplazien. D'Bauplaze goufe mëttlerweil schonn ausgemooss.

Et ass virgesinn datt de Stroossebelag am Fréijoer kann augebaut ginn an dono och d'Stroossebelichtung montéiert ka ginn.



3) Schéissstand

D'Réibauaarbechten um Schéissstand sinn oofgeschloss an d'Aarbechten um Daach gi virum Congé collectif färdeg. D'Lüftungsanlag ass och schonn agebaut a momentan schaffen den Elektriker, de Plättechersleeér an de Plafongsbauer am Gebai.

D'Aarbechte solle bis d'Fréijoer souwält oofgeschloss sinn, sou datt d'Gebai da ka vun den zoustännnegen Instanzen ofgeholl ginn.



Helperknapp - Är Gemeng

4) Waasserbaseng Gréiweknapp

D'Sanéierungsaarbechte vum Waasserbaseng um Gréiweknapp hunn ugefaangen.

D'Gemeng huet an Eegeregie die al Rouerleitungen an Armaturen ausgebaut an et gouf fir d'Dauer vun den Aarbechten en Drockreduzéerventil agebaut, fir d'Uertschaft Béiwen kënnen ze versuergen.

D'Reibauarbechte si schonn ofgeschloss an eng Spezialfirma huet ugefaangen d'Waasserkummeren ze sandstrahlen. Des Aarbechte gi nom Congé collectif virun.



5) Schoul a Sportshaal zu Brouch

D'Aarbechten un der Schoul a Sportshaal gi gudd virun, mee leider wäert et duerch de Retard aus dem Fréijoer net méi méiglech sinn d'Schoul fir d'Rentrée 2021 fäerdeg ze stellen. De Bau ass fir de Wanter zou an déi nei Holzhackschnëtzel Heizung ass a Betrieb, esou datt problemlos kann iwwert de Wanter weider geschafft ginn. Momentan ass den Innenausbau an d'Haustechnik amgaangen agebaut ze ginn.

Parallel gëtt och un den Aussenanlagen an de Parkingen geschafft, wou schonn een Deel ka virum Congé collectif fäerdeg gestallt ginn. Den énnerierdesche Réckhaltebecken an de Parking nieft dem Schéissstand si scho fäerdeg. De Bau vun den zwee uewerierdesche Réckhaltebecken ass fir direkt nom Congé geplangt. Dono wäert den Uschluss vun der Waasserleitung an d'rue de Buschdorf gemaach ginn an da wäerten d'Aarbechten um Busquai ufänken.

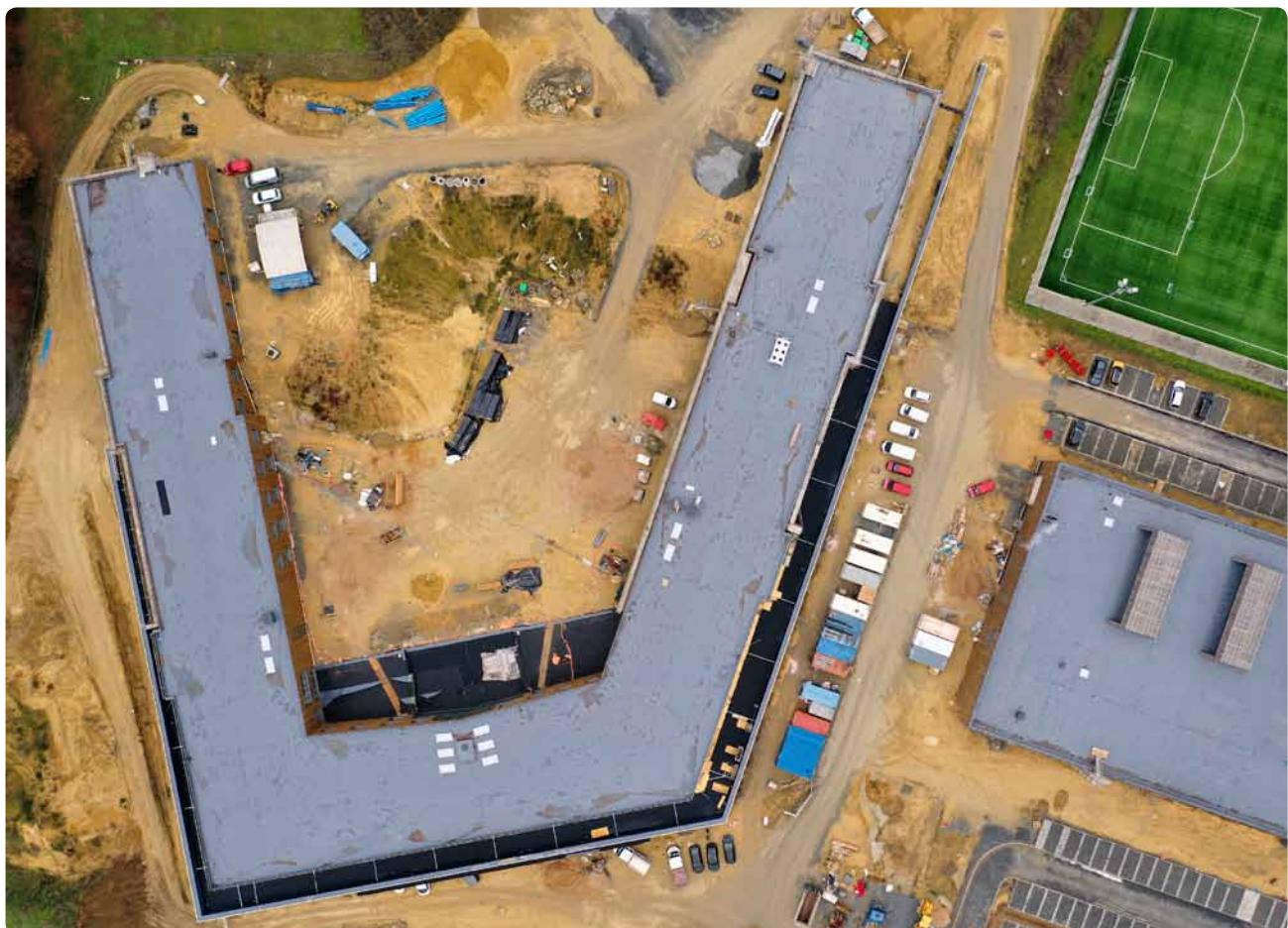
Viraussichtlech soll d'Sportshal bis de Summer 2021 fäerdeg sinn.



Helperknapp - Är Gemeng



Helperknapp - Är Gemeng



Helperknapp - Är Gemeng



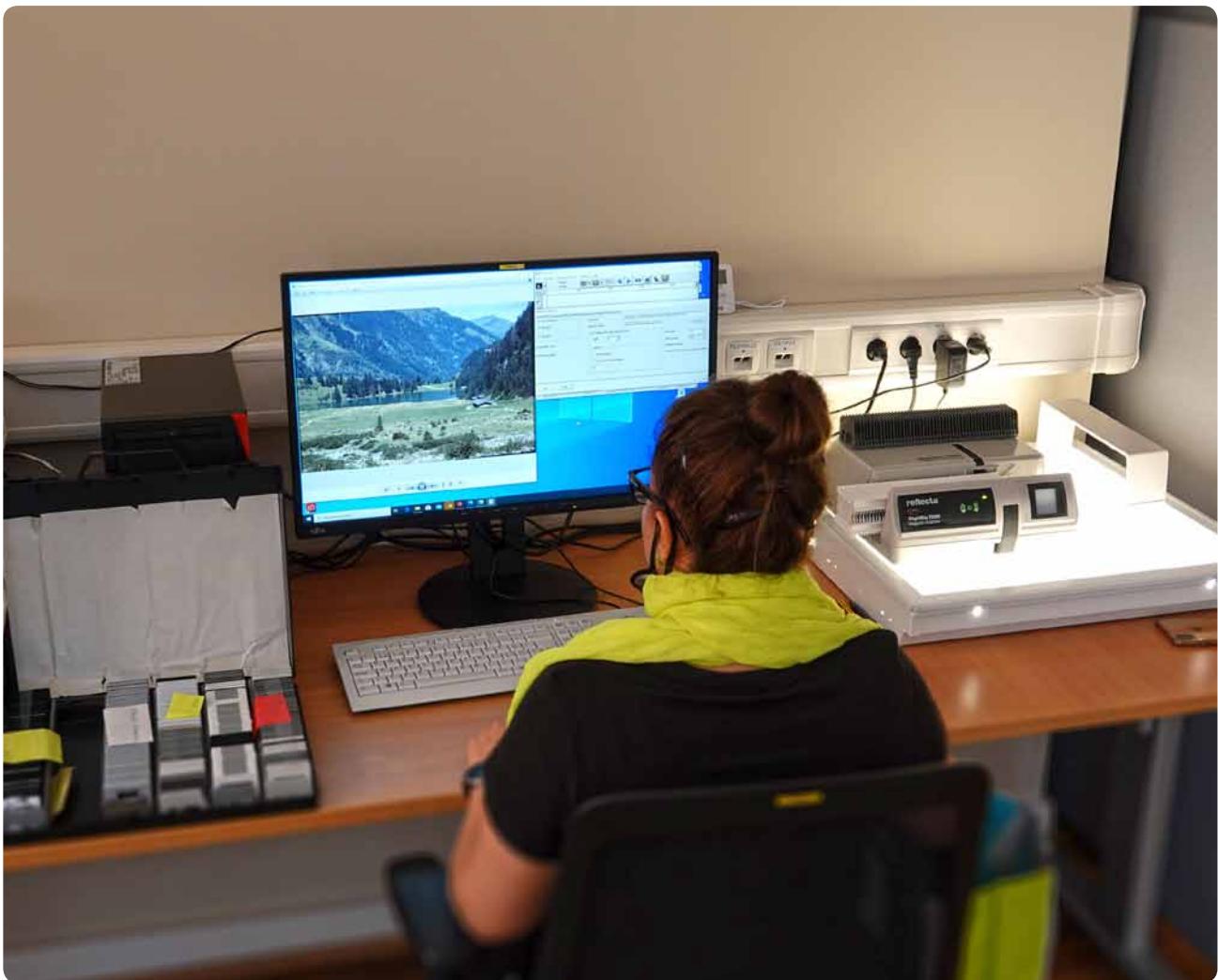


Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.



Digitalisez et sécurisez gratuitement vos documents historiques et culturels d'intérêt local et régional!

Archives Régionales Numérisées

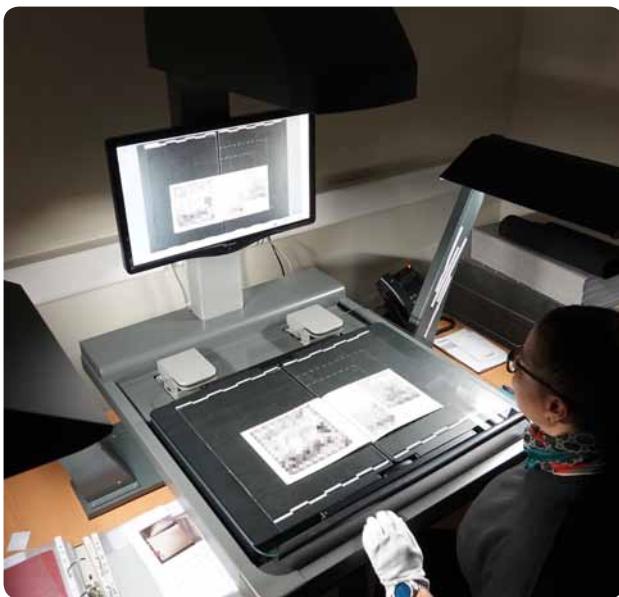
- Vous êtes une association active dans la recherche et la préservation de documents relatifs au patrimoine historique et culturel, local et régional (p. ex.: les amis de l'histoire, clubs photo, associations culturelles ...),
- Vous êtes membre d'une commission consultative culturelle communale,
- Vous êtes actif au sein d'un musée disposant de collections d'intérêt local ou régional,
- Vous êtes un citoyen passionné et impliqué dans la préservation de la mémoire culturelle et historique de votre région (photographe, maquettiste, chercheur, historien, documentaliste, collectionneur, artisan d'art, architecte ...),
- Vous possédez des documents (photos, vidéos, films, diapositives, livres, revues, bulletins, cartes postales & géographiques, objets divers ...) représentatifs d'une époque, d'une coutume ou d'une tradition

locale ancienne, d'évènements locaux caractéristiques ou spécifiques de votre région, de l'histoire artisanale et industrielle locale...

... alors, grâce au projet LEADER **ARNU**, vous disposez aujourd'hui gratuitement d'un soutien professionnel et spécialisé dans la digitalisation et la préservation à long terme de vos données, documents et objets d'intérêt historique et culturel.

Le projet **ARNU** a été initié par 4 régions LEADER du Luxembourg (Lëtzebuerg West, Atert-Wark, Éislek et Mëllerdall). Ce projet innovant, prévu pour 2020 et 2021, est cofinancé par l'Union européenne (FEADER), l'Etat luxembourgeois (Ministère de l'Agriculture) et l'ensemble des communes, membres des divers Groupes d'Action Locale (GAL).

Ce projet s'inscrit également dans une démarche de concertation avec le Service de la coordination générale



de la stratégie numérique du patrimoine culturel national du Ministère de la Culture.

Il est porté par l'association **AUTISME Luxembourg**, déjà active dans le domaine de la digitalisation et de l'archivage notamment pour diverses communes et institutions nationales.

Les documents et supports proposés à la digitalisation, de nature privée ou publique, doivent présenter une dimension d'intérêt collectif et local. Tous les sujets qui pourraient représenter une trace de vie communautaire à faire connaître et à préserver pour les générations à venir, peuvent être éligibles.

Les documents ou supports proposés feront l'objet d'une sélection qualitative et quantitative afin de garantir au mieux la dimension d'intérêt public et la prise en considération d'un maximum de projets durant la phase pilote LEADER.

Le processus de digitalisation est réalisé selon les standards internationaux et selon les normes recommandées par les opérateurs nationaux actifs dans les divers

domaines de la préservation du patrimoine culturel et historique. A terme, les données numérisées sont donc techniquement intégrables dans des bases de données nationales et même européennes.

Les données numérisées sont mises à disposition du requérant, sur un support informatique physique p.ex. clef USB ou dématérialisé. Au terme du projet, les prestations de digitalisation continueront à être proposées afin de pouvoir suivre le projet, cependant sur base d'un service payant.

Des séances publiques d'information supplémentaire sur le projet seront organisées prochainement dans chaque région. Votre bureau LEADER régional peut vous informer sur les dates et lieux de ces séances. Avis aux amateurs!

Contact:

Gestionnaire vum Projet ARNU:
Christian Coiffard - T: +352 266 233 54

Responsabel vum Projet ARNU:
Vincent Brack - T: +352 266 233 24

LEADER Lëtzebuerg West

1, rue de l'Eglise
L-7481 Tuntange
T: +352/26 61 06 80 23
E: lw@leader.lu
www.letzeburgwest.lu

AUTISME Luxembourg Asbl

1, rue Jos Seyler
L-8522 Beckerich
T: 266 233 1
E: christian.coiffard@autisme.lu
www.autisme.lu

AUTISME Luxembourg Asbl

Atelier de digitalisation „Back-Office”
1, am Trëmel
L-8706 Useldange
T: 266 233 54
E: christian.coiffard@autisme.lu
www.autisme.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



Loosst är historesch a kulturell Dokumenter, déi vu lokalem a regionalem Interessi sinn gratis digitaliséieren a schützen!

Archives Régionales Numérisées

- Dir sidd eng Associatioun, déi aktiv ass an der Recherche an am Erhalt vun Dokumenter bezüglech dem historeschen a kulturellen, lokalen a regionalen lerwen (z.B. Geschichtsfrénn, Fotoclub, kulturell Associatioun ...),
- Dir sidd Member vun enger berodender Kulturkommissioune an enger Gemeng,
- Dir sidd aktiv an engem Musée, deen iwver Kollektioune vu lokalem a regionalem Interessi verfügt
- Dir sidd e Bierger, dee passionéiert an implizéiert am Erhalt vum kulturellen an historesche Gediechtnes vun ärer Regioun ass (Fotograf, Modellbauer, Chercheur, Historiker, Dokumentalist, Sammler, Konschthandwierker, Architekt ...),
- Dir besetzt Dokumenter (Fotoen, Videoen, Filmer, Diaen, Bicher, Revuen, Bulletinen, Postkaarten & geografesch Karten, aner Objeten), déi charakteristesch si fir eng Epoch, e Brauch oder eng al lokal

Traditioun, typesch oder spezifesch lokal Evenementer aus ärer Regioun, d’Geschicht vum Handwerk an der lokaler Industrie ...

... dank dem Projet LEADER **ARNU** kënnt dir haut gratis ob professionell a spezialiséiert Ënnerstëtzung an der Digitaliséierung an am laangfristegen Erhalt vun ären Donnéeën, Dokumenter an Objete vun historeschem a kulturellem Interessi zielen.

De Projet **ARNU** gouf vu 4 LEADER-Regiounen aus Lëtzebuerg initiéiert (Lëtzebuerg West, Atert-Wark, Éislek a Mëllerdall). Dësen innovative Projet ass fir 2020 an 2021 virgesinn a gëtt kofinanzéiert vun der Europäischer Unioun (FEADER), dem Lëtzebuerger Staat (Landwirtschaftsministère) an alle Gemengen, déi Member vun de verschidde lokale Aktiounsgруппen (LAG) sinn.

Dëse Projet stëmmt sech och mam Service de la coordination générale de la stratégie numérique du patrimoine culturel national vum Kulturministère of.

Helperknapp - Är Gemeng

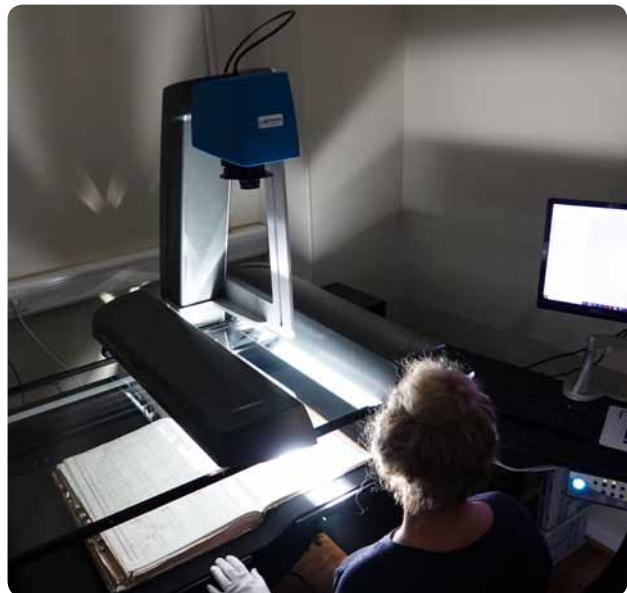


Den Träger vum Projet ass **Autisme Luxembourg a.s.b.l.**, eng Association déi schonn aktiv am Beräich vun der Digitaliséierung an der Archiveierung ass, besonnesch fir verschidde Gemengen an national Institutiounen.

Dokumenter an Ënnerlagen, privater oder öffentlecher Natur, déi fir Digitaliséierung proposéiert ginn, musse vu kollektivem a lokalem Interessi sinn. Eligibel sinn all Sujeten, déi eng Spuer vu Gemeinschaftsliewen opweisen an den nokommende Generatiounen sollen erhale bleiwen.

Si ginn enger qualitativer a quantitativer Selektioun ännerzu fir beschtméiglech der Dimensioun vun öffentlechem Interessi Rechnung ze droen an e Maximum vu Projeten an der Pilotphas LEADER ze berécksichtegen.

Den Digitaliséierungsprozess gëtt no den internationale Standarden an no den recommandéierte Normen vun den nationalen Operateure realiséiert, déi aktiv an de verschidde Beräicher vum Erhalt vum kulturellen an historesche Patrimoine sinn.



Spéiderhi können déi digitaliséiert Donnéeën an déi national wéi och europäesch Datebanken technesch intégréiert ginn.

Déi digitaliséiert Donnéeë ginn dem Antragsteller elektronesch op engem physesche Support z.B. USB Stick, oder an digitaler Form zur Verfügung gestallt.

Um Enn vum LEADER Projet gëtt den Digitaliséierungs-service op Basis vun engem Bezuel-Service weider uebueden. De Projet, deen an der Pilotphas ageleet gouf, kann domat weidergefouert ginn.

Deemnächst ginn an all Regionen zousätzlech öffentlech Informationssätzungen iwwert de Projet organiséiert. Äre regionale Büro LEADER kann iech iwwer Datum an Uert vun dëse Sëtzungen informéieren. Avis aux amateurs!

Kontakt:

Gestionnaire vum Projet ARNU:
Christian Coiffard - T: +352 266 233 54

Responsabel vum Projet ARNU:
Vincent Brack - T: +352 266 233 24

LEADER Lëtzebuerg West

1, rue de l'Eglise
L-7481 Tuntange
T: +352/26 61 06 80 23
E: lw@leader.lu
www.letzeburgwest.lu

AUTISME Luxembourg Asbl

1, rue Jos Seyler
L-8522 Beckerich
T: 266 233 1
E: christian.coiffard@autisme.lu
www.autisme.lu

AUTISME Luxembourg Asbl

Atelier de digitalisation „Back-Office“
1, am Trëmel
L-8706 Useldange
T: 266 233 54
E: christian.coiffard@autisme.lu
www.autisme.lu

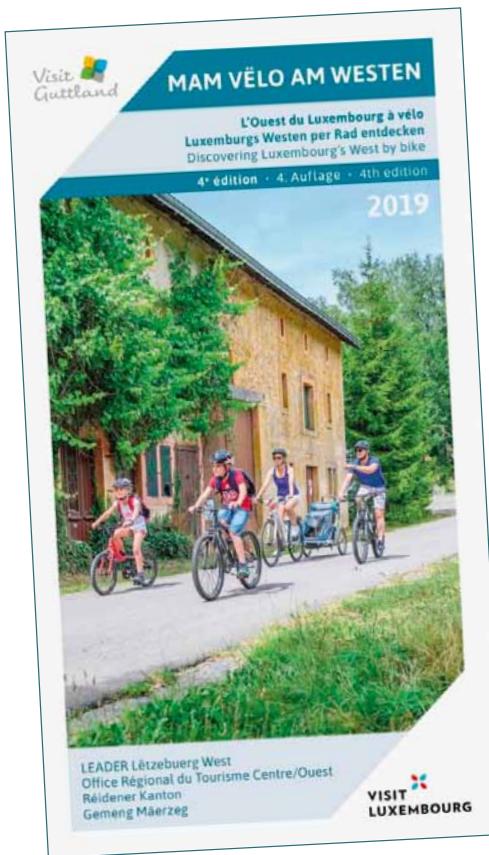


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Helperknapp - Är Gemeng

Eng grouss Entwécklung fir de Vélo am Weste vum Land



Virun e puer Joer huet d'Regioun LEADER Lëtzebuerg West an de Réidener Kanton sech dem Vélossecteur ugeholl, an den **Inventaire vun all de Weeër**, déi mam Vélo befuer kënne ginn, gemaach.

Op Basis vun dem Inventaire ass **eng regional Vélos-kaart** verëffentlech ginn, op der all Informatiounen zum Thema Vélo ze fanne sinn.

2016 ass **eng regional Vélosbeschëlderung** am ganze Weste vum Land opgericht ginn, an däst an Zesummenaarbecht mat de Gemengen, Ponts & Chaussées an dem Mobilitéitsministere.

Parallel zu der Ausschëlderung vun de regionalen a lokale Weeër sinn och **touristesch Tier ausgeschafft** ginn a beschëldert ginn.

Wisen West Tour

Dësen Tour vu 36 km, mat héijem Schwieregkeetsgrad féiert iwwer kleng goudronéiert Weeër an iwwer Pied, mä och iwwert e Stéck vum nationale Véloswee PC17, dee Réiden un der Atert mat Ueschdref verbënnt. Dëse Wee, dee kräiz a quier iwwert d'Felder geet, offréiert eng fantastesch Aussiicht iwwer d'Natur an déi charmant Dierfer vun der Géigend.



Dällchen West Tour

Dësen Tour geet iwwert eng Distanz vu 24 km. Ee Stéck vun déser Streck mat héijem Schwieregkeetsgrad féiert iwwert de nationale Véloswee PC12, deen dësen Tour mam Wisen West Tour verbënnt an en Zugang op d'Garë vu Colmer-Bierg a Klengbetten bitt. Dës Streck féiert virun allem iwwert kleng hiwwelg an och emol onstabiliséiert Stroosseen, an offréiert de Vélosfuerer eng wonnerschéin Aussiicht iwwert d'Regioun.

Jhangeli West Tour

En einfachen Tour deen ideal fir Familien ass.

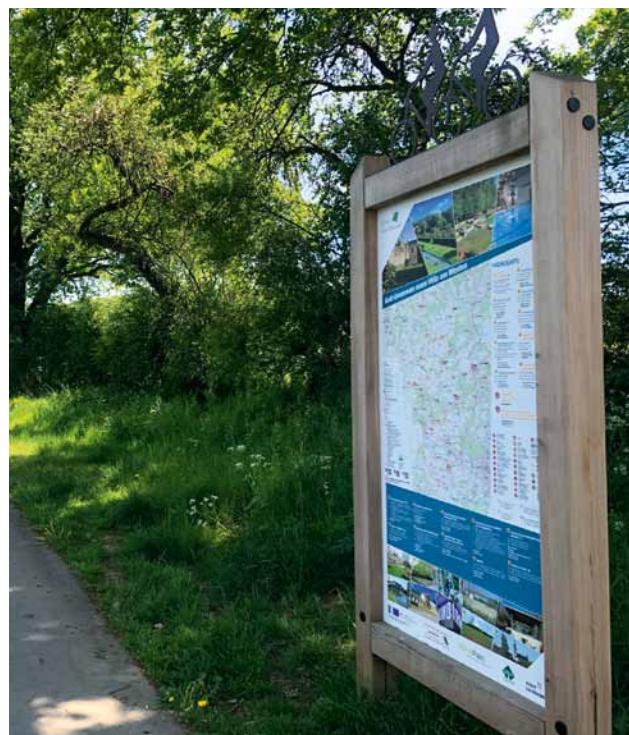
Iwwert 11 km, entdeckt dir d'Naturlandschafte ronderëm Beckerech wéi och déi al Eisebunnsstreck. Zu Närden kënnt Dir eng kleng Paus machen an dee klenge charmante Musée „Näerdener Gare“ entdecken, wou al Objeten aus der lëtzebuerger Eisebunnsgeschicht ausgestallt sinn. Zu Nidderpallen kënnt dir och e Stopp beim ale Persounewon maachen, d'Kanner wäerten sech amuséieren!

Well dës dräi Tier keen Ausgangspunkt hinn, ass et de Vélosfuerer iwwerlooss, op wéi enger Plaz se d'Circuite wëllen ufänken.

Op der Kaart vun de Vélosweeër sinn nach weider zwee Tier agedroen.



Helperknapp - Är Gemeng



Le sud de la région, dëse Rondwee vu 24 km, huet e gerénge bis méttlere Schwieregkeetsgrad an exploréiert de Süde vun der Regioun LEADER Lëtzebuerg West. Dësen Tour, deen aus Felder- a Bëschlandschafte besteet, kann ém 19 km verlängert ginn iwwer Héiweng, éier et op d'PC12 geet.

Les alentours du château de Koerich, ass e Rondwee vun 26 km mat engem méttlere bis héijem Schwieregkeetsgrad. Dësen Tour léist iech d'Emgëigung vu Käerch entdecken, andeems en iwwert Giewel (réimesch Villa), Nouspelt (typesch ländlecht Duerf) an dann iwwert de PC 14 op Mamer féiert. Vun do aus geet et iwwert PC 13 op Garnech, weider op Stengefort (alt Industrieduerf).

Zousätzlech goufen Opluetstatioune fir elektresch Vélo-en uerschter d'Regioun installéiert, an erméigleche sou-mat dem Vélosfuerer sain Tour ze verlängerent.

Am Fall wou dir ouni Kaart énnerwee sidd, fannt dir och Info/Orientatiounsschélter, déi iech hëlfen sech an der

Regioun z'orientéieren an iech all néideg Infoen zum Thema Vélo ginn.

Mir wünschen Iech vill Spaass beim pedalléieren!

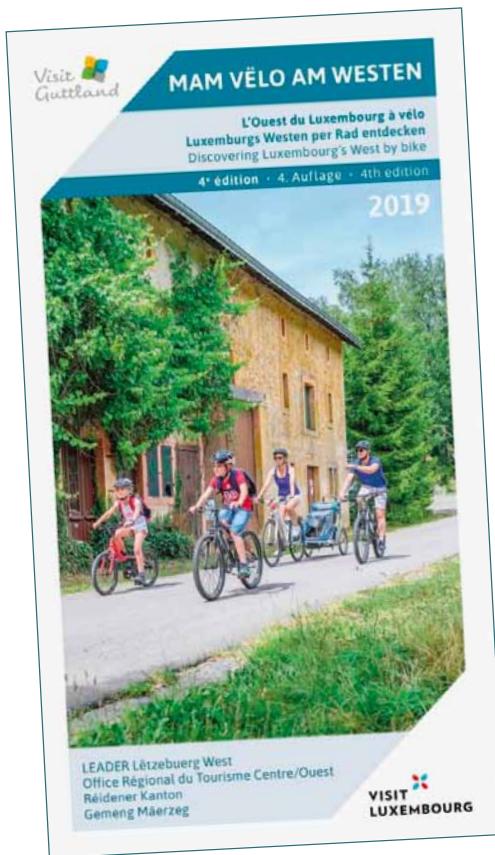
Dëse Projet an déi, déi sech dorausser erginn, sollen déi duuss Mobilität verbesseren an de Vélostourismus férden duerch d'Bereetstelle vu strukturéierten a securiséierte Circuiten, adaptéierte Servicer an aktualiséiertem Informatiounsmaterial.

D'Véloskaart a weider Informatiounen kritt dir beim:

LEADER-Büro Lëtzebuerg West
T: 26 61 06 80
E: lw@leader.lu



Une grande évolution pour le vélo dans la région ouest du pays



Il y a quelques années, la région LEADER Lëtzebuerg West et le canton de Redange se sont lancés dans le développement du secteur vélo en dressant l'inventaire de tous les chemins praticables en vélo.

C'est sur la base de cet inventaire que la carte **régionale à vélo**, regroupant toutes les informations sur le thème du vélo, a été élaborée et publiée.

En 2016, des **panneaux signalétiques** pour cyclistes ont été installés dans tout l'ouest du pays et ceci en collaboration étroite avec les communes, Ponts & Chausées et le Ministère de la Mobilité.



Parallèlement à la signalisation des voies cyclables, des tours touristiques ont été élaborés et balisés.

Wisen West Tour

Ce tour de 36 km avec un degré de difficulté difficile emprunte de petites routes asphaltées et des sentiers, ainsi qu'un tronçon de la piste cyclable nationale PC17 qui relie Redange-sur-Attert à Arsdorf. Sillonnant les prairies, il offre des vues magnifiques sur la nature et les charmants villages de la région.

Dällchen West Tour

Ce parcours s'étend sur une distance de 24 km. Une partie de cet itinéraire, d'un degré de difficulté difficile, emprunte la piste cyclable nationale PC12, qui relie ce tour au Wisen West Tour, et par laquelle il est possible d'accéder aux gares de Colmar-Berg et de Kleinbettigen. Cet itinéraire passe essentiellement par de petites routes vallonnées, parfois au sol non stabilisé, et laisse en mémoire des cyclistes des vues splendides sur la région.

Jhangeli West Tour

Un circuit facile, idéal pour les familles.

A travers 11 km vous découvrez de magnifiques paysages autour de Beckerich, ainsi que l'ancien tracé de la ligne ferroviaire. A Noerdange vous pouvez faire une pause et visiter le charmant musée «Naerdener Gare», qui expose d'anciens objets de l'histoire ferroviaire luxembourgeoise. A Niederpallen, un arrêt est indispensable auprès de l'ancien wagon de passagers ... les enfants vont se réjouir !

Étant donné que les trois tours n'ont pas de point de départ, vous avez la possibilité de commencer ces circuits en boucle, à l'endroit qui vous convient le mieux.

La carte des voies cyclables reprend également deux autres randonnées.





Le sud de la région. Ce tour circulaire de 24 km est d'un niveau facile à moyen et explore le sud de la région LEADER Lëtzebuerg West. Composé de paysages, de prairies et de forêts, il peut être prolongé de 19 km vers Hautcharage via Hivange avant de rejoindre la PC12.

Les alentours du château de Koerich, est un parcours de 26 km avec un degré de difficulté moyen à difficile. Découvrant les environs de Koerich, en passant par Goeblange (villa romaine), Nospelt (village rural typique) et puis par le PC 14 vers Mamer où vous entamez la PC 13 vers Steinfort (ancien village industriel).



De plus, des **bornes électriques** ont été installées à travers la région, afin de pouvoir prolonger son parcours en utilisant un vélo électrique.

Au cas où vous êtes sur la route sans carte, vous trouvez des **panneaux d'information/orientation** qui vous permettent de vous orienter et vous fournissent les informations nécessaires par rapport au vélo.

Amusez-vous bien en pédalant !

Ce projet et les projets qui en résultent ont pour objectif d'améliorer la mobilité douce et de promouvoir le tourisme cyclable à travers la mise à disposition de circuits structurés et sécurisés, de services adaptés et de documents d'information actualisés.

D'Vélloskaart a weider Informatiounen kritt dir beim:

LEADER-Büro Lëtzebuerg West
T: 26 61 06 80
E: lw@leader.lu





Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKescht®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKescht® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKescht®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKescht®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Welche Eigenschaften sind wichtig? Quelles propriétés sont importantes ?

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. „Brillen Weltweit“ ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

«Brillen weltweit» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



Die Aufbereitung

La préparation

Die **SDK** hat sich in Abstimmung mit den unterstützenden Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion „Brillen weltweit“ anzuschliessen, die die Brillen aufbereitet und weitervertriebt.

Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La **SDK**, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action «Brillen weltweit» (lunettes mondiales), basée à Coblenze, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de



Lampen und Leuchtmittel

Lampes et éclairage



Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Größen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.



Il existe aujourd'hui des formes et tailles d'ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

Sicherheits- und Vermeidungstipps

Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

Energieverbrauch

Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energielabel spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wieder.

Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren

Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

Consommation

La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

Détecteurs de mouvement et minuteries

Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problemproduksammlung der SuperDrecksKëscht®.

Achtung!

Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale „alte“ Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.



Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

Sockel

Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

Lumen

Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

Farbtemperatur

Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500 K) abgibt. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternd.

Culots

Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

Lumen

Le flux lumineux de la lampe est exprimée en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

Température de couleur

Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

Treatment et recyclage !

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problématiques de la SuperDrecksKëscht®.

Attention !

Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.



Clever akafen – Rinse-off-Produkte

Clever akafen – Produits Rinse-off

Was sind Rinse-off Produkte?

Bade- und Duschzusätze (Salz, Schaum, Öl, Gel,...)

Feste Seifen, Flüssigseifen Shampoos; Wieder auszuwaschende

Hair-Conditioner

Rasierprodukte (Rasierschaum, Rasiercreme, Rasiergele und Rasierseife)

Rinse-off-Produkte sind Körperpflegemittel, die zur Reinigung von Haut und Haaren eingesetzt werden, jedoch mit Hilfe von Wasser abgewaschen bzw. abgespült werden und daher nicht auf der Haut oder den Haaren verbleiben.

Qu'entend-on par des produits Rinse-off?

Préparations pour bains et douches (sel, mousse, huile, gel,...)

Savons solides, savons liquides, shampoings; revitalisants à enlever par lavage

Produits de rasage (mousse à raser, crème de rasage, gel de rasage et savon à barbe)

Les produits rinse-off sont des produits d'hygiène corporelle apposés sur la peau et les cheveux aux fins de nettoyage, mais qui sont retirés juste après l'application par lavage ou rinçage et ne restent donc pas sur la peau ou les cheveux.

Hinweise ! Conseils !

Aus ökologischer Sicht können Körperpflegemittel einen grossen Teil an potentiell problematischen Abwassereinträgen verursachen und über Umwege in das Trinkwasser gelangen. Bei Produkten wie Körperpflegemitteln, die jeden Tag verwendet werden, ist es daher wichtig, dass die Inhaltsstoffe schnell abbaubar sind und sich somit nicht in der Umwelt anreichern können.

Sous l'angle écologique, les produits d'hygiène corporelle sont à l'origine d'un pourcentage important d'apports potentiellement problématiques dans les eaux usées et peuvent rejoindre indirectement l'eau potable. Il est important que les composants de produits d'hygiène corporelle par ex. qui sont utilisés tous les jours se dégradent rapidement et ne puissent ainsi s'accumuler dans l'environnement.



Ein paar Vermeidungstipps:

- Verwenden Sie Duschgel sparsam bzw. duschen Sie sich ab und zu nur mit Wasser. Duschgels enthalten Tenside, die fettlösend sind und somit die schützende Fettschicht Ihrer Haut ablösen können.
- Feste Seifen haben üblich eine bessere Umweltbilanz als Duschgels da sie kein Wasser enthalten, weniger Verpackungsmaterial und keine Konservierungsstoffe benötigen.
- Inzwischen gibt es auch feste Shampoos im Angebot. Diese sparen Verpackungen.
- Weniger ist mehr! Mehr Shampoo macht die Haare nicht sauberer. Ein kleiner Klecks Shampoo auf die Kopfhaut und feuchte Haare einmassieren und gründlich mit lauwarmen Wasser abspülen.



Quelques conseils de prévention:

- Utilisez le gel douche avec parcimonie ou ne vous douchez de temps à autre qu'avec de l'eau. Les gels douche contiennent des agents tensio-actifs dégraissants qui peuvent altérer la couche de graisse protectrice de votre peau.
- Les savons solides présentent normalement un meilleur bilan écologique que les gels douche, car ils ne contiennent pas d'eau et nécessitent moins de matériau d'emballage et de conservateurs.
- Entre-temps, des shampoings solides sont également proposés. Cela permet d'économiser l'emballage.
- Moins est plus ! Plus de shampoing ne rend pas les cheveux plus propres. Masser le cuir chevelu et les cheveux humides avec une petite quantité de shampoing et rincer abondamment à l'eau tiède.



auf www.clever-akafen.lu



Kriterien
Critères



Positivisten
Listes positives



Anwendungsempfehlungen
Recommandations d'utilisation



Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betreiber ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallsortierung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA* und Maschinenring
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecks-Këscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 t gesammelt, davon 635,5 t Silofolien und 556 t Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.



Informationen zur Verwertung und zum Ressourcenpotential von Abfallprodukten, incl. der Produkte aus der Landwirtschaft:
www.ressourcenpotential.com



Informations sur la valorisation et le potentiel de ressources des déchets, y compris les produits agricoles sur:
www.potential-de-ressources.com

Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiert
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées

Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig
Bio Man Biométhanisation Mangen - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler
Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum
Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange
Biohoff Toodlermillen - 1, op der Millen- L-9181 Tadler
Dixen Horses - 30, op Hohlsber - L-9639 Boulalde
Exploitation Agricole Ferme Mathay- 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebourg / Michelau
Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf
Exploitation Agricole Kaeß - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdick
Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid
Maraîcher Kirsch- 301, rue des sept-Arpents - L-1149 Luxembourg
Mathélléf a.s.b.l. Mutfarter Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort
Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen
Piet Van Luijk s.à r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf
Reidstall Kempemillen – Kempenmillen - L-8374 Hoboken

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA* et le Maschinenring
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecks-Këscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.

Sammlung durch Maschinenring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:



SDK
RESSOURCEN
WERTIGKEIT
NOHLENQUELL
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Collecte par le Maschinenring et SuperDrecksKëscht® au nom de:



OFFALLKALENNER

CALENDRIER DES DÉCHETS 2021

JANVIER		
1	V	Jour de l'an
2	S	
3	D	
4	L	Déchets ménagers
5	M	
6	M	PMC
7	J	
8	V	Déchets encomb. ☺/@
9	S	
10	D	
11	L	
12	M	Verres creux
13	M	Déchets organiques
14	J	
15	V	Vieux papiers
16	S	
17	D	
18	L	Déchets ménagers
19	M	
20	M	PMC SDK
21	J	
22	V	Bicherbus
23	S	
24	D	
25	L	
26	M	
27	M	Déchets organiques
28	J	
29	V	
30	S	
31	D	

FÉVRIER		
1	L	Déchets ménagers
2	M	
3	M	PMC
4	J	
5	V	
6	S	
7	D	
8	L	
9	M	
10	M	Déchets organiques
11	J	
12	V	Bicherbus
13	S	
14	D	
15	L	Déchets ménagers
16	M	
17	M	PMC
18	J	
19	V	Vieux papiers
20	S	
21	D	
22	L	
23	M	Verres creux
24	M	Déchets organiques
25	J	
26	V	
27	S	
28	D	

MARS		
1	L	Déchets ménagers
2	M	
3	M	PMC
4	J	
5	V	
6	S	
7	D	
8	L	
9	M	
10	M	Déchets organiques
11	J	
12	V	Bicherbus
13	S	
14	D	
15	L	Déchets ménagers
16	M	
17	M	PMC
18	J	
19	V	Vieux papiers
20	S	
21	D	
22	L	
23	M	
24	M	Déchets organiques Vieux Vêt.
25	J	
26	V	FE & EM
27	S	
28	D	
29	L	Déchets ménagers
30	M	
31	M	PMC

	Collecte des poubelles des déchets ménagers <i>Einsammlung der Haushaltsabfälle</i>
	Collecte des poubelles des déchets organiques <i>Einsammlung organischer Hausmüll</i>
	Collecte des poubelles bleues (vieux papiers et cartons) <i>Papier- und Kartonsammlung (Blaue Tonne)</i>
	Valorlux: collecte sélective des «sacs PMC» / <i>Blaue Tüte</i> (plastiques, emballages métalliques, cartons Tetra, etc.)
	Collecte des verres creux <i>Einsammlung Hohlglas</i>
☺/@	Collecte des déchets encombrants (DE) / <i>Sperrmüll</i> (payante / <i>gebührenpflichtig</i> 0,35€/kg)

	Collecte de vieux vêtements (VV) <i>Altkleidersammlung</i>
	Collecte des déchets ferreux et électro-ménager (FE & EM) <i>Einsammlung vom Eisen- und Elektroschrott (FE & EM)</i>
	«Superdreckskësch» (SDK) Boevange/Attert 77, rue de Helpert (7h30 – 15h30) Collecte de porte-à-porte (à partir de 7h00)
	«Bicherbus» - Boevange/Attert Centre Attert: 8h50 – 9h20

☺/@ Uniquement sur demande au plus tard le mardi avant la collecte - Tél. 28 80 40-1 / commune@helperknapp.lu